

**Marking notes**  
**Remarques pour la notation**  
**Notas para la corrección**

**May / Mai / Mayo de 2023**

**Arabic / Arabe / Árabe ab initio**

**Standard level**  
**Niveau moyen**  
**Nivel Medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

© International Baccalaureate Organization 2023

All rights reserved. No part of this product may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval systems, without the prior written permission from the IB. Additionally, the license tied with this product prohibits use of any selected files or extracts from this product. Use by third parties, including but not limited to publishers, private teachers, tutoring or study services, preparatory schools, vendors operating curriculum mapping services or teacher resource digital platforms and app developers, whether fee-covered or not, is prohibited and is a criminal offense.

More information on how to request written permission in the form of a license can be obtained from <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

© Organisation du Baccalauréat International 2023

Tous droits réservés. Aucune partie de ce produit ne peut être reproduite sous quelque forme ni par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris des systèmes de stockage et de récupération d'informations, sans l'autorisation écrite préalable de l'IB. De plus, la licence associée à ce produit interdit toute utilisation de tout fichier ou extrait sélectionné dans ce produit. L'utilisation par des tiers, y compris, sans toutefois s'y limiter, des éditeurs, des professeurs particuliers, des services de tutorat ou d'aide aux études, des établissements de préparation à l'enseignement supérieur, des fournisseurs de services de planification des programmes d'études, des gestionnaires de plateformes pédagogiques en ligne, et des développeurs d'applications, moyennant paiement ou non, est interdite et constitue une infraction pénale.

Pour plus d'informations sur la procédure à suivre pour obtenir une autorisation écrite sous la forme d'une licence, rendez-vous à l'adresse <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

© Organización del Bachillerato Internacional, 2023

Todos los derechos reservados. No se podrá reproducir ninguna parte de este producto de ninguna forma ni por ningún medio electrónico o mecánico, incluidos los sistemas de almacenamiento y recuperación de información, sin la previa autorización por escrito del IB. Además, la licencia vinculada a este producto prohíbe el uso de todo archivo o fragmento seleccionado de este producto. El uso por parte de terceros —lo que incluye, a título enunciativo, editoriales, profesores particulares, servicios de apoyo académico o ayuda para el estudio, colegios preparatorios, desarrolladores de aplicaciones y entidades que presten servicios de planificación curricular u ofrezcan recursos para docentes mediante plataformas digitales—, ya sea incluido en tasas o no, está prohibido y constituye un delito.

En este enlace encontrará más información sobre cómo solicitar una autorización por escrito en forma de licencia: <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

**Criterion A: Language****How successfully does the candidate command written language?**

- To what extent is the vocabulary appropriate and varied?
- To what extent are the grammatical structures varied?
- To what extent does the accuracy of the language contribute to effective communication?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1-2	<b>Command of the language is limited</b> Vocabulary is sometimes appropriate to the task. Basic grammatical structures are used. Language contains errors in basic structures. Abundant repetition and inaccuracies interfere with meaning.
3-4	<b>Command of the language is generally effective.</b> Vocabulary is generally appropriate to the task, and varied. Some basic grammatical structures are used, with some attempts to use more complex structures. Language is generally accurate for basic structures, but errors occur in more complex structures. Errors at times interfere with communication.
5-6	<b>Command of the language is effective and mostly accurate.</b> Vocabulary is appropriate to the task, and varied. A variety of basic and more complex grammatical structures is used effectively. Language is mostly accurate. Occasional errors do not interfere with communication.

**اللغة**

ليست لجميع الأخطاء اللغوية التي يقع فيها الممتحن ذات الأهمية، وهذا الأمر يجب أن يأخذه المصححون بعين الاعتبار. بعض الأخطاء تكون ذا تأثير واضح على المعنى ومؤثراته مما يجعل فهم المقصود متعذراً، وهناك أخطاء بسيطة لا تأثير لها على فهم المعاني ومؤثراتها. بالإضافة إلى أخطاء تعكس ضعفاً جوهرياً في التعامل مع اللغة وقواعدها، في حين أن أخطاء أخرى قد تكون ناجمة عن إغفال الممتحن لها.

**العثرات**

تكون الأخطاء على مستويات مختلفة الصعوبة، فعلى سبيل المثال يعتمد الكثير من الممتحنين عند الكتابة إلى عدم تصريف الفعل بصورته الصحيحة، أو يغفلون عن حذف حرف العلة من آخر الفعل المعتل الآخر أو النون من أواخر الأفعال الخمسة المضارعة المجزومة والمنصوبة، رغم أنهم يعرفون متى يستخدم النفي أو صيغة الأفعال الخمسة في الكتابة.

**الأخطاء المتكررة**

هناك بعض الأخطاء في البنى تتكرر بصورة منتظمة، كالجمع بين فاعلين في الجملة مثل "درسوا الطلاب" أو استخدام فعل متصل بواو الجماعة مع صيغة المثني، مثل "الضيفان وصلوا صباحاً".

**ثغرات**

بعض البنى اللغوية نادراً ما تأتي صحيحة، أو أنها لا تظهر رغم ضرورة استخدامها. فعلى سبيل المثال يغفل الممتحن عن استخدام الفعل رغم كون الجملة بحاجة لذلك.

**Criterion B: Message**

**To what extent does the candidate fulfil the task?**

- How relevant are the ideas to the task?
- To what extent are ideas developed?
- To what extent do the clarity and organization of ideas contribute to the successful delivery of the message?

The “descriptor unpacked” explain the assessment criteria in greater detail. Where a candidate’s response does not correspond exactly to a single mark band, the statements in bold should be used as a guide for the ‘best fit’ approach.

Marks	Level descriptor	Descriptor unpacked
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.	
1–2	<p><b>The task is partially fulfilled.</b></p> <p>Some ideas are relevant.</p> <p>Ideas are stated, but with no development.</p> <p>Ideas are not clearly presented and do not follow a logical structure, making the message difficult to determine.</p>	<p><b>The link between the response and task is unclear at times; the reader has difficulty in understanding the message.</b></p> <p>The response covers only some points in the task, and not all the points expressed are relevant.</p> <p>Supporting details and/or examples barely feature, if at all.</p> <p>The ideas do not link well together; inadequate or inappropriate use of cohesive devices confuse the message.</p>
3–4	<p><b>The task is generally fulfilled.</b></p> <p>Most ideas are relevant to the task.</p> <p>Some ideas are developed with some detail and examples.</p> <p>Ideas are generally clearly presented and the response is generally structured in a logical manner, leading to a mostly successful delivery of the message.</p>	<p><b>The link between the response and the task is mostly clear; the reader’s overall understanding is not impeded, despite some ambiguity.</b></p> <p>The response covers most of the points in the task, and most of the points expressed are relevant.</p> <p>The response includes some supporting details and examples.</p> <p>The ideas are organized in a logical way; basic cohesive devices are used correctly to aid the delivery of the message, although there may be areas of slight confusion at times.</p>
5–6	<p><b>The task is fulfilled effectively.</b></p> <p>Ideas are relevant to the task.</p> <p>Ideas are developed well, providing details and relevant examples.</p> <p>Ideas are clearly presented and the response is structured in a logical manner, supporting the delivery of the message.</p>	<p><b>The link between the response and the task is clear; the reader has a good understanding of the message conveyed.</b></p> <p>The response covers all the points in the task, and the points expressed are relevant.</p> <p>The response uses supporting details and examples to clarify the message.</p> <p>The ideas are organized well; a range of basic cohesive devices are used correctly to deliver the message with little or no ambiguity.</p>

**Note:** When marking candidate responses, keep in mind that neither the **factual accuracy** of the information presented, nor the **validity** of the candidates’ personal opinions, are being assessed. Therefore, scripts that are factually inaccurate should not be marked down, provided the ideas presented have coherence and are sufficiently developed.

**Criterion C: Conceptual understanding**

**To what extent does the candidate demonstrate conceptual understanding?**

- To what extent is the choice of text type appropriate to the task?
- To what extent are register and tone appropriate to the context, purpose and audience of the task?
- To what extent does the response incorporate the conventions of the chosen text type?

<b>Marks</b>	<b>Level descriptor</b>
<b>0</b>	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
<b>1</b>	<p><b>Conceptual understanding is limited.</b></p> <p>The choice of text type is generally inappropriate to the context, purpose or audience.</p> <p>The register and tone are inappropriate to the context, purpose and audience of the task.</p> <p>The response incorporates limited recognizable conventions of the chosen text type.</p>
<b>2</b>	<p><b>Conceptual understanding is mostly demonstrated.</b></p> <p>The choice of text type is generally appropriate to the context, purpose and audience.</p> <p>The register and tone, while occasionally appropriate to the context, purpose and audience of the task, fluctuate throughout the response.</p> <p>The response incorporates some conventions of the chosen text type.</p>
<b>3</b>	<p><b>Conceptual understanding is fully demonstrated.</b></p> <p>The choice of text type is appropriate to the context, purpose and audience.</p> <p>The register and tone are appropriate to the context, purpose and audience of the task.</p> <p>The response fully incorporates the conventions of the chosen text type.</p>

**Note:** Examiners must balance all three elements in criterion C (choice of text type, appropriateness of tone and register, and use of text type conventions) to arrive at the final mark.

## Question specific guidance (Criterion B and C)

## Section A

1. أكتب نصاً تتحدّث فيه عن شخصية ألهمتكَ وعن الأثر الذي تركته هذه الشخصية في حياتك.

مذكرات	مدونة إلكترونية	خطاب
--------	-----------------	------

## Criterion B:

Points to be covered:

- قدّم بعض التفاصيل عن الشخصية التي تركت أثراً في حياتك:
  - من هي تلك الشخصية وما هي علاقتك بها؟
  - قدّم وصفاً للشخصية يتضمن صفاتها الجسدية والنفسية.
- صف كيف تركت أثراً في حياتك.
- صف ذلك الأثر.

## Criterion C:

Choice of text type:

	Text type	Rationale
Appropriate	مذكرات	نوع النص هو في الأساس نص شخصي يُستخدم للتفكير وتدوين الذكريات، ولا يقرأه إلا الكاتب.
Generally appropriate	مدونة إلكترونية	يُعد نوع النص مناسباً لإيصال رسالة إلى مجموعة من الأشخاص عبر الإنترنت.
Generally inappropriate	خطاب	نوع النص مناسب لإيصال رسالة إلى فرد أو مجموعة من الأشخاص.

**Note:** If a response makes the context, audience and purpose of the writing clear, and these conform to the stated task, the “generally appropriate” text type can be considered “appropriate”, and the “generally inappropriate” text type can be considered “generally appropriate”.

## الصياغة و الأسلوب:

- صياغة نصف رسمية أو غير رسمية
- أسلوب عاكس سردي

Please refer to the appendix for a list of text type conventions.

2. قُمتَ بالمشاركة في سلسلة من الأحداث الرياضية في مدرستك. اكتب نصاً للمسؤول عن تنظيم هذه النشاطات في المدرسة لتخبره عن الجوانب الإيجابية والأشياء التي استمتعت بها، والجوانب التي تحتاج لبعض التحسينات في رأيك.

مذكرات	خطاب	بريد إلكتروني
--------	------	---------------

### Criterion B:

Points to be covered:

- قَدِّم وصفا لسلسلة الأحداث الرياضية
  - صِف ماذا حدث وما هي النشاطات التي قمت بالمشاركة بها.
  - صِف الجوانب الإيجابية والأشياء التي استمتعت بها.
- صِف الجوانب التي تحتاج لبعض التحسينات في رأيك ويمكنك أيضاً أن تذكر الأسباب أو أهمية تلك التحسينات.

Choice of text type:

	Text type	Rationale
Appropriate	بريد إلكتروني	نوع النص مناسب للتواصل مع الأفراد أو المجموعات.
Generally appropriate	خطاب	نوع النص في الأساس يستخدم لإيصال رسالة إلى فرد.
Generally inappropriate	مذكرات	نوع النص هو في الأساس نص شخصي يستخدم للتفكير وتدوين الذكريات، ولا يقرأه إلا الكاتب.

**Note:** If a response makes the context, audience and purpose of the writing clear, and these conform to the stated task, the “generally appropriate” text type can be considered “appropriate”, and the “generally inappropriate” text type can be considered “generally appropriate”.

### الصياغة و الأسلوب:

- صياغة رسمية أو نصف رسمية
- أسلوب إيجابي ومشجّع

Please refer to the appendix for a list of text type conventions.

3. في السنوات الأخيرة ازداد استخدام الناس بشكل كبير للهواتف الذكية، حيث أصبحت في متناول يد الجميع كباراً وصغاراً. أكتب نصاً تُحدِّث فيه زملاءك في المدرسة عن مخاطر استعمال الهواتف الذكيّة لفترات طويلة في اليوم وفوائد استخدامها.

مذكرات	مدونة إلكترونيّة	عرض تقديمي
--------	------------------	------------

#### Criterion B:

Points to be covered:

- قدّم معلومات عن الهواتف الذكية وكيف انتشرت استخداماتها بشكل كبير.
- صِف فوائد استخدام الهواتف الذكية.
- صِف مخاطر استخدام الهواتف الذكية لفترات طويلة في اليوم على مستخدميها.
- شجّع زملاءك على الاستخدام الواعي والمحدد للهواتف الذكية.

#### Criterion C:

Choice of text type:

	Text type	Rationale
Appropriate	عرض تقديمي	يعد نوع النص مناسباً لإيصال رسالة إلى مجموعة من الأشخاص.
Generally appropriate	مدونة إلكترونيّة	يعد نوع النص مناسباً لإيصال رسالة إلى مجموعة من الأشخاص عبر الإنترنت.
Generally inappropriate	مذكرات	نوع النص هو في الأساس نص شخصي يستخدم للتفكير وتدوين الذكريات، ولا يقرأه إلا الكاتب.

**Note:** If a response makes the context, audience and purpose of the writing clear, and these conform to the stated task, the “generally appropriate” text type can be considered “appropriate”, and the “generally inappropriate” text type can be considered “generally appropriate”.

#### الصياغة و الأسلوب:

- صياغة رسمية أو نصف رسمية
- أسلوب منطقي وصفي ومشجع.

Please refer to the appendix for a list of text type conventions.



## Section B

4. يوافق يوم 18 ديسمبر من كل عام اليوم العالمي للغة العربية. اكتب نصاً تقدم فيه معلومات للقارئ عن اللغة العربية وأهمية تعلمها.

بريد إلكتروني	مقال (من جريدة أو مجلة)	منشور على وسائل التواصل الاجتماعي
---------------	-------------------------	-----------------------------------

## Criterion B:

Points to be covered:

- أعط خلفية عن اليوم العالمي للغة العربية.
- قدم معلومات عن اللغة العربية (من يتحدث بها وأي البلدان يتحدث سكانها بالعربية، أصلها (مثلاً)... إلخ
- صف أهمية تعلمها.

## Criterion C:

Choice of text type:

	Text type	Rationale
Appropriate	مقال (من جريدة أو مجلة)	نوع النص مناسب لغرض التواصل مع جمهور واسع (قراء الصحف والمجلات)
Generally appropriate	منشور على وسائل التواصل الاجتماعي	يعد نوع النص مناسباً للتواصل مع مجموعة غير محددة من الأشخاص (مثل الشباب والأصدقاء على وسائل التواصل الاجتماعي).
Generally inappropriate	بريد إلكتروني	نوع النص مناسب للتواصل مع أفراد أو مجموعات محددة.

**Note:** If a response makes the context, audience and purpose of the writing clear, and these conform to the stated task, the “generally appropriate” text type can be considered “appropriate”, and the “generally inappropriate” text type can be considered “generally appropriate”.

## الصياغة و الأسلوب:

- صياغة رسمية أو نصف رسمية
- أسلوب حماسي ومشجّع

Please refer to the appendix for a list of text type conventions.

5. حَضَرَتْ حفل عيد ميلاد، وتم تقديم وليمة مفتوحة لجميع الحضور فيه. لاحظت في نهاية الحفل كمية اللحوم الكبيرة التي أُدمت ولم يكن هناك خيارات للنباتيين ولذلك قررت أن تتحدث عن هذا الموضوع لِتُشجّع الناس على استهلاك المُنْتَجَات النَّبَاتِيَّة وتبين لهم عواقب الاستهلاك المفرط للحوم.

بريد إلكتروني	خطاب شفهي	منشور على وسائل التواصل الاجتماعي
---------------	-----------	-----------------------------------

**Criterion B:**

Points to be covered:

- صِف وليمة حفل عيد الميلاد الذي حضرته وما المشكلة التي لاحظتها.
- صِف عواقب الاستهلاك المفرط للحوم.
- قم بتشجيع الشباب على استهلاك المُنْتَجَات النَّبَاتِيَّة وتبَيِّن هذا التغيير الإيجابي وقَدِّم وصفا لمزايا هذا التغيير على صحتهم.

**Criterion C:**

Choice of text type:

	Text type	Rationale
Appropriate	منشور على وسائل التواصل الاجتماعي	يعد نوع النص مناسباً للتواصل مع مجموعة غير محددة من الأشخاص (مثل الشباب والأصدقاء على وسائل التواصل الاجتماعي).
Generally appropriate	خطاب شفهي	نوع النص مناسب لإيصال رسالة شفوية إلى فرد أو مجموعة من الأشخاص في مكان معين.
Generally inappropriate	بريد إلكتروني	نوع النص مناسب للتواصل مع الأفراد أو المجموعات.

**Note:** If a response makes the context, audience and purpose of the writing clear, and these conform to the stated task, the “generally appropriate” text type can be considered “appropriate”, and the “generally inappropriate” text type can be considered “generally appropriate”.

**الصياغة و الأسلوب:**

- صياغة نصف رسمية
- أسلوب ناقد، حماسي ومشجّع

Please refer to the appendix for a list of text type conventions.

6. شاهدت على لوحة إعلانات المدرسة إعلاناً عن حاجة المدرسة لممثل لطلاب المرحلة الثانوية فقررت أن تتقدم. أكتب نصاً للتعريف بنفسك وبيّن لماذا تعتقد أنك الشخص المناسب.

بريد إلكتروني	خطاب تعريف (يرفق مع السيرة الذاتية)	مقال (من جريدة أو مجلة)
---------------	-------------------------------------	-------------------------

### Criterion B:

Points to be covered:

- Information about the campaign and its importance (i.e. activities undertaken, raising funds...etc)
- Information about what will happen (i.e. activities undertaken, raising funds...etc)
- Practical information about the event (e.g. date, time, place)
- Encourage the neighbours and people of the village to support the campaign and participate in it (e.g. why it needed, the positive impact it will have on the neighbourhood)

- قَدِّم خلفية عن الإعلان وِصف ما هو مطلوب.
- قَدِّم ملخصاً عن معلوماتك الشخصية والخبرات والمهارات التي تتمتع بها.
- بَيِّن لماذا تعتقد أنك الشخص المناسب.

### Criterion C:

Choice of text type:

	Text type	Rationale
Appropriate	خطاب تعريف (يرفق مع السيرة الذاتية)	نوع النص مناسب لإيصال رسالة إلى فرد أو مجموعة أو جهة رسمية.
Generally appropriate	بريد إلكتروني	نوع النص مناسب للتواصل مع الأفراد أو المجموعات.
Generally inappropriate	مقال (من جريدة أو مجلة)	نوع النص مناسب لغرض التواصل مع جمهور واسع (قراء الصحف والمجلات)

**Note:** If a response makes the context, audience and purpose of the writing clear, and these conform to the stated task, the “generally appropriate” text type can be considered “appropriate”, and the “generally inappropriate” text type can be considered “generally appropriate”.

### الصياغة و الأسلوب:

- صياغة رسمية
- أسلوب إيجابي احترافي

Please refer to the appendix for a list of text type conventions.

## Appendix: Text type conventions (Criterion C)

The most common and recognisable conventions of the text types are given below:

### Text Types:

#### خطاب

- يلتزم بالعناصر الفنية للرسالة (الجهة/التاريخ/اسم المرسل اليه وصفته/عبارة التحية/الموضوع/الخاتمة/التحية الختامية/الاسم والتوقيع)
- يختار عنواناً مناسباً للرسالة

#### خطاب تعريف

- يلتزم بالعناصر الفنية للخطاب التعريفي (التاريخ/الاسم والمعلومات الشخصية/الخبرات/المهارات/المراجع/المؤهلات)
- يذكر المعلومات السابقة بحسب ترتيبها الزمني.

#### مذكرات

- يضع عنواناً مناسباً
- يسجل اليوم والتاريخ (المكان والزمان)
- يسرد الأفكار والانطباعات والأحداث حسب وقوعها وتسلسلها الزمني

#### بريد إلكتروني

- في بداية الرسالة، يحدّد البريد الإلكتروني للمتلقّي بشكل واضح
- يحدّد موضوع الرسالة بشكل واضح ومختصر
- يضمّن الرسالة جملة افتتاحية أو تحية وجملة ختامية

#### مدونة إلكترونية

- تتضمن المدونة عنواناً مشوّقاً يثير اهتمام وفضول القراء
- يهتمّ بالجمهور المستهدف، ويتحقّق ذلك من خلال التفاعل المباشر بأسلوب يثير اهتمام القارئ (كما يمكن إضافة مكان مخصّص لإمكانية التعليق)
- يضيف خاتمة مناسبة تمهّد لإنهاء النصّ

#### خطاب شفهي/عرض تقديمي

- يلقي تحية تناسب الجمهور المستهدف ويستخدم مقّدمة مختصرة تمهّد للموضوع
- استخدام ضمير المخاطب والمتكلم
- ينهي الخطاب بتلخيص الأفكار مع التحية الختامية

#### مقال (من جريدة أو مجلة)

- يضع عنواناً للمقال (الفكرة المحورية)

- يقسّم المقال إلى:
  - المقدمة: يذكر فيها الفكرة العامة للنص ووجهة نظر كاتب المقال
  - العرض: يذكر الأفكار الرئيسية مدعومة بأدلة وشواهد وبراهين
  - الخاتمة: يذكر خلاصة القول وملخص الأفكار

#### منشور على وسائل التواصل الاجتماعي

- استخدام النمط السردي مع ضمير المتكلم
  - السعي لإشراك القارئ ، على سبيل المثال عنوان مباشر ، أسلوب حيوي ومثير للاهتمام
  - قد تتضمن تقنيات اتصال نموذجية عبر الإنترنت، على سبيل المثال إشارات إلى منشورات وأعضاء ومنتديات أخرى وعلامات التصنيف والمراجع و"الإعجابات" وما إلى ذلك
-